

Instant ruraux

CETTE SÉRIE TÉMOIGNE D'UN PROGRAMME DE RÉSIDENCES ET D'INSTALLATIONS ÉPHÉMÈRES RÉALISÉES SUR LE THÈME DE LA RURALITÉ. DES TEXTES PORTANT SUR DES ENJEUX TELS QUE DES NOTIONS DE PAYSAGE, D'OCCUPATION ÉQUITABLE DU TERRITOIRE, DE L'IMPACT DE L'ART ACTUEL EN MILIEU RURAL ET DE SA DIVERSITÉ Y SONT RASSEMBLÉS. / THIS SERIES IS ABOUT THE PROGRAM OF ARTISTS' RESIDENCIES AND EPHEMERAL INSTALLATIONS PRODUCED ON THE THEME OF RURALITY. THE COLLECTION OF TEXTS CONCERNS ISSUES SUCH AS THE CONCEPT OF LANDSCAPE, EQUITABLE LAND OCCUPATION, THE DIVERSITY OF A RURAL MILIEU AND THE IMPACT OF CONTEMPORARY ART ON IT.

Instants ruraux 1998-1999



Textes en français et en anglais / French and English texts
ISBN : 2-9805637-2-2, (2000), 19 x 14 cm, 39 pages: 15 ill. n/b / b/w
Prix / Price : 7,00 CAD / \$ 7.00 Can

Ce document témoigne de la deuxième édition des *Instants ruraux*, un programme de résidences et d'installations réalisées en 1998-1999. / This document presents the second edition of *Instants ruraux*, a program of artists' residencies and installations carried out in 1998-1999. Artistes / Artists : SYLVIE COTTON, CHRISTOPHER. VARADY-SZABO, BGL, CÉSAR SAÉZ et FRANÇOISE ROD.

Présentation ludique de l'événement par RONALD & RICHARD, artiste et président du centre, suivie d'un essai de JOHN K. GRANDE et d'un texte de SONIA PELLETIER sur les artistes. DANYÈLE ALAIN et YVES GENDREAU mènent une interview avec JACQUES PROULX, président de *Solidarité rurale du Québec*. There is a playful introduction to the event by RONALD & RICHARD, artist and president of the centre, an essay by JOHN K. GRANDE and a text on the artists by SONIA PELLETIER. DANYÈLE ALAIN and YVES GENDREAU interview JACQUES PROULX, president of *Solidarité rurale du Québec*.

Bulletin des Instants ruraux (1997-1998)



Texte en français / French text
ISBN : 2-985637-1-4, (1999), 12 X 18 cm, 34 pages : 25 ill. n/b / b/w
Prix / Price : 5,00 CAD / \$ 5.00 CAN

SONIA PELLETIER et DANYÈLE ALAIN retracent les étapes de la programmation pluridisciplinaire et définissent les concepts de laboratoire tout-terrain, de « rurbanité » et d'art rural. Texte sur quatre artistes résidents en 1997-1998 : MARC GAGNON, ADRIENNE LUCE, PHILIPPE CÔTÉ et MASSIMO GUERRERA. Suivent quatre entretiens réalisés avec des collaborateurs du projet (deux couples d'agriculteurs, un homme d'affaires, un commanditaire).

Inclut aussi un témoignage écrit du duo d'artistes DOYON/DEMERS. / SONIA PELLETIER and DANYÈLE ALAIN relate the stages of the multidisciplinary program and define the concept of an all-terrain laboratory, of "rurbanité" and rural art. There are texts on the work of the four artist residents of 1997-1998: MARC GAGNON, ADRIENNE LUCE, PHILIPPE CÔTÉ and MASSIMO GUERRERA. This is followed by four interviews with the project collaborators: two farming couples, a businessman and a sponsor. Also included is a written account by the artist duo DOYON/DEMERS.

Effet de lieu - Une non-exposition



Textes en français et en espagnol / French and Spanish texts
ISBN : 2-9805637-0-6, (1997) 28 x 20 cm, 112 pages: 75 ill. (5 coul./col.)
Prix / Price: 29,95 CAD / \$ 29.95 CAN

Ce document rassemble autour de l'idée de l'utopie salvatrice et du mythe de l'artiste visionnaire les propositions apocryphes, chimériques ou fantastiques de 12 artistes qui présentent eux-mêmes leurs projets par écrit et souvent aussi par l'image. Quelques notions récurrentes: le plaisir, l'éphémérité, l'audible, les rapports art-technologie et art-environnement. Comprend un court texte de DANYÈLE ALAIN sur la mission du collectif 3^e impérial et un essai de VICENTE CARRETON CANO. / This document on the idea of a saving utopia and the myth of the visionary artist brings together apocryphal, fantastical or imaginary projects by 12

artists who present texts about their works often accompanied by images. A few of the recurring notions are pleasure, ephemerality, the audible and the relationships of art to technology and art to the environment. There is also a short text by DANYÈLE ALAIN on 3^e impérial's mandate and an essay by VICENTE CARRETON CANO.

Artistes / Artists : MARIE-CHRISTIANE MATHIEU, DANYÈLE ALAIN, GUY BLACKBURN, ÉLISABETH VONARBURG, MIREILLE PLAMONDON, LES INDUSTRIES PERDUES, JORGE ORTA, YVES GENDREAU, CLAUDINE COTTON, JEAN-DANIEL BERCLAZ, ANNIE THIBAUT, NOAH RISKIN.

L'art et l'eau - Rencontre continentale



Textes en français / French texts
En collaboration avec / In collaboration with Les Éditions Interventions
Sans / No ISBN, (1995), 34 x 23 cm, 19 pages : 45 ill. n/b / b/w
Prix / Price : 6,00 CAD / \$ 6.00 CAN

Publication consacrée à la troisième édition de cet événement multidisciplinaire d'art public éphémère réunissant 13 installations et performeurs des trois Amériques autour du thème de l'eau. / This publication on the theme of water is about the third edition of this ephemeral multidisciplinary public art event that brought together 13 performance and installation artists from three areas of the Americas. Commissaire / Curator : DOMINGO CISNEROS. Artistes / Artists : JUAN GEUER, PIERRE TARDIF, YVES GENDREAU, DANYÈLE ALAIN, ROYCE DENDLER, EDWARD POTRAS, SYLVANO LORA, DANIEL CAMPEAU, YOLANDA SEGURA, MICHEL SAINT-ONGE, ROBERTO MASCARO, ROBIN POTRAS, RICHARD MARTEL. Textes de / Texts of: SONIA PELLETIER et / and JACQUELINE BOUCHARD.

VIDÉOS / VIDEOS

3^e impérial : Des Instants ruraux à Supra rural



DVD standard NTSC
Réalisation / Director : Suzanne Joly, 3^e impérial, 2005. Durée / Time: 61 min. 33 sec.
Prix / Price : 20,00 CAD / \$ 20.00 CAN (individu / individual)
75,00 CAD / \$ 75.00 CAN (institution)

Compilation - Résidences d'artistes et forum (1997-2002) / A compilation of artists' residencies and forum from 1997-2002. Artistes / Artists : MARC GAGNON, ADRIENNE LUCE, PHILIPPE CÔTÉ, MASSIMO GUERRERA, SYLVIE COTTON, CHRISTOPHER VARADY-SZABO, BGL, CÉSAR SAÉZ, FRANÇOISE ROD, CHRISTIAN BARRÉ, STÉPHANIE LAGUEUX, MARIO DUCHESNEAU, VALÉRIE BLAIN, DANIEL POULIN, SYLVETTE BABIN, CLAUDINE COTTON, SUZANNE JOLY, THOMAS GRONDIN, VIRGINIE CHRÉTIEN, KAREN TRASK, JEAN-FRANÇOIS PROST, DANIEL CORBEIL, MADELEINE DORÉ, RONALD & RICHARD, MARTIN POTRAS, SYLVIE TOURANGEAU, DOYON/DEMERS, JAMES PARTAIK, DAVID MICHAUD, DIANE MORIN. Conférenciers / Communicators: ANDRÉ BRUNET, GUY SIOU DURAND, BRUNO JEAN.

L'art et l'eau - Rencontre continentale



VHS standard NTSC
Réalisation / Director : Alain Fleurent et Yves Gendreau, 3^e impérial, 1994
Durée / Time: 51 min. 45 sec.
Prix / Price : 22,00 CAD / \$ 22.00 CAN (individu / individual)
50,00 CAD / \$ 50.00 CAN (institution)

Commissaire / Curator : DOMINGO CISNEROS. Artistes / Artists : DANYÈLE ALAIN, DANIEL CAMPEAU, ROYCE DENDLER, YVES GENDREAU, JUAN GEUER, SYLVANO LORA, RICHARD MARTEL, ROBERTO MASCARO, EDWARD POTRAS, ROBIN POTRAS, MICHEL SAINT-ONGE, PIERRE TARDIF, YOLANDA SEGURA.

Festin cru



VHS standard NTSC
Réalisation / Director : Alain Fleurent, 3^e impérial, 1996
Durée / Time: 11 min. 50 sec.
Prix / Price : 20,00 CAD / \$ 20.00 CAN (individu / individual)
50,00 CAD / \$ 50.00 CAN (institution)

Événement incluant des performances et des installations / An event of performances and installations. Participants / Participants : DANYÈLE ALAIN, MARIE BOURASSA, FRANÇOISE CHARRON, ALAIN FLEURENT, LA BANDE VIDÉO EDWARD POTRAS, ELVIRA SANTAMARIA, ANNIE THIBAUT, SYLVIE TOURANGEAU, CHRISTOPHER VARADY-SZABO.

Forum Culture/culture



VHS standard NTSC
Réalisation / Director : Suzanne Joly, 3^e impérial, 1995
Durée / Time: 34 min. 36 sec.
Prix / Price : 22,00 CAD / \$ 22.00 CAN (individu / individual)
50,00 CAD / \$ 50.00 CAN (institution)

Participants/participants : DANYÈLE ALAIN, GUY BLACKBURN, JEAN BRILLANT, GUY SIOU DURAND, YVES GENDREAU, FRANCINE LARVÉE, MARIE-CHRISTIANE MATHIEU, MICHEL PERRON.

CATALOGUE

PUBLICATIONS & VIDEOS

résidences · art public · forums · publications · vidéos

3^e
impérial
art actuel
20 ans de pratiques infiltrantes

LES PUBLICATIONS DU 3^e IMPÉRIAL proposent des textes de fond qui élargissent la réflexion sur les conditions de production et de diffusion générées par des notions d'art en milieu rural et de spécificités territoriale, sociale et politique. Ces dernières engendrent de nouvelles voies liées au développement des pratiques artistiques exploitant la rencontre, l'esthétique relationnelle et l'infiltration. Elles rendent compte de la programmation de projets d'artistes en résidence, qui participent à l'évolution de ces pratiques et discours.

3^e IMPÉRIAL PUBLICATIONS feature texts that stimulate reflection on the conditions of producing and presenting art in a rural milieu and are concerned with territorial, social and political specificities of this kind of art. These issues incite new developments in the practice of art and involve relational aesthetics, infiltration and encountering the public. Accounts are given of the artist-in-residence program, which plays a significant role in the development of these practices and discourses.

Terrains d'entente

Terrains d'entente est constitué de trois programmes de résidence et d'art public s'appuyant sur la présence et les explorations d'artistes qui ont réalisé une série d'ancrages dynamiques dans le quotidien. *Terrains d'entente* nous place au cœur d'un différend, mais lequel ? Pour chaque artiste, ce programme a fait résonner une cause, un besoin ou même une évidence à défendre. Il fait appel de façon tacite à la recherche d'un accord qui s'ouvre à la discussion et à l'échange. *Terrains d'entente is made up of three artists' residency and public art programs, emphasizing the presence and explorations of artists who produced a series of lively sojourns into the daily life of a community. Terrains d'entente situates us at the centre of difference, but for whom? This program elicited interest in a cause, a need or even something obvious to be defended for all the artists. It tacitly suggested they find a way to create discussion and exchange.*

Terrains d'entente 2004-2005 (à paraître / forthcoming)

Artistes / Artists : PATRICK BEAULIEU, ESPACE DRAR, CHRISTOPHER VARADY-SZABO, RICHARD PURDY. Textes de / Texts by: RONALD & RICHARD, DANIEL CANTY, RAQUEL PELANOSA, FRANÇOISE CHARRON, GILLES JOBIDON, VIVIANE PARADIS.

Terrains d'entente 2003-2004 (à paraître / forthcoming)

Artistes / Artists : MARIE-SUZANNE DÉSILETS, CHRISTINE LEBEL, MILLIE CHEN & WARREN QUIGLEY, MURIELLE DUPUIS LAROSE, SÉBASTIEN VONIER. Textes de / Texts by: NATHALIE DE BLOIS, RONALD & RICHARD.

Terrains d'entente 2002-2003

Textes en français et en anglais / French and English texts
ISBN : 2-9805637-7-3, (2005), 15 x 20 cm, 48 pages : ill. coul. et n/b / col. and b/w
Prix / Price : 14,00 CAD / \$ 14.00 CAN

Publication consacrée à quatre projets de résidence ainsi qu'au Forum *Les pratiques infiltrantes*. / A publication on the four artists' residency projects as well as the forum *Les pratiques infiltrantes*. Artistes/artists : PATRICE DUCHESNE, CHRISTINE BRAULT, CAROLINE GAGNÉ et MARTIN DUFRASNE Textes de / Texts by : DANYÈLE ALAIN, NATHALIE DE BLOIS, JACQUELINE BOUCHARD ET SUZANNE RICHARD.

ALICA – Alliance pour la circulation de l'art

Textes en français et en anglais / French and English texts
ISBN 2-980-5637-5-7 (2003), 20 x 28 cm, 112 pages : ill. coul. et n/b / col. and b/w
Prix / Price : 29,95 CAD / \$ 29.95 CAN

Cette publication présente huit projets d'art contextuel et manœuvrier qui se sont infiltrés dans des communautés rurales, urbaines ou virtuelles, dans différentes régions du Québec en 2001. Dans le Témiscouata, en donnant la parole au territoire; en Beauce, en aménageant un espace de réflexion sur le territoire; dans Kamouraska, en cherchant la complexité du territoire; dans un quartier du Centre-sud montréalais, en militant sur le territoire; en pointant du doigt les symboles visuels du territoire avec la complexité de sans-abris montréalais; dans le Cœur-du-Québec, en marchant le territoire et en le ponctuant de traits de lumières; à Saint-Raymond, en sculptant la société qui habite le territoire; dans l'espace internaute, en explorant de nouveaux territoires à la fois immatériels et visibles. / This publication presents eight contextual and "manoeuvring" art projects that were produced in various Quebec regions during the autumn of 2001, infiltrating rural, urban and virtual communities. In Témiscouata, by letting the territory speak; in the Beauce, by creating a space for reflection about territory; in Kamouraska, by seeking the complexity of the territory; in South-Centre Montreal neighbourhood, by being a militant on the territory; with the help of homeless people in Montreal, by focusing attention on the territory's visual symbols; in Cœur-du-Québec region, by walking the territory and emphasizing it with flashes of light; in Saint Raymond, by shaping a society that inhabits the territory; on the Internet, by exploring new territories that are immaterial yet visible. Textes des huit artistes / There are eight texts by the artists YVES GENDREAU, RONALD & RICHARD AND CLÉMENT CÔTÉ, DANYÈLE ALAIN, PHILIPPE CÔTÉ, CHRISTIAN BARRÉ, PATRICK BEAULIEU, DOYON/DEMERS, MARIE-CHRISTIANE MATHIEU. Texte de présentation de / Presentation by SONIA PELLETIER, et un essai portant sur la manœuvre de / as well as an essay on the manoeuvre by ALAIN-MARTIN RICHARD.

Supra rural

Cette série comporte trois programmations de résidences et d'art public. Tout en proposant d'étendre les limites territoriales de l'art dans l'espace rural, elles rendent compte de nouveaux espaces de rencontres sociales empruntant certaines voies de l'esthétiques relationnelle. / This series is made up of three artists' residency and public art programs. While proposing to extend the territorial limits of art in a rural space, the artists explore new spaces for social encounters and adopt some of the ways of relational aesthetics.

Supra rural 2001-2002

Textes en français et en anglais / French and English texts
ISBN 2-9805637-6-5, (2004), 14 x 21.5 cm, 36 pages : 16 ill. n/b / b/w
Prix / Price : 10,95 CAD / \$ 10.95 CAN

Publication consacrée au programme de résidence et d'art public *Supra rural* en 2001-2002 incluant des textes sur les œuvres réalisées par / This publication concerns the *Supra rural 2001-2002 artists' residency and public art program and includes texts on the work of VIRGINIE CHRÉTIEN, KAREN TRASK, JEAN-FRANÇOIS PROST, DANIEL CORBEIL, MADELEINE DORÉ. Textes de / Texts by : SYLVIE COTTON, CLAUDE BRAULT ET SONIA PELLETIER.*

Supra rural 2000-2001

Textes en français et en anglais / French and English texts
ISBN 2-980-5637-4-9, (2003), 14 x 21.5 cm, 36 pages : 16 ill. n/b / b/w
Prix / Price : 10,95 CAD / \$ 10.95 CAN

Publication consacrée au programme de résidence et d'art public *Supra rural* en 2000-2001 présentant des projets de / This publication on *Supra rural 2000-2001 artists' residency and public art program presents the projects of DANIEL POULIN, SYLVETTE BABIN, CLAUDINE COTTON, SUZANNE JOLY, THOMAS GRONDIN. Textes de / Texts by CLAUDE BRAULT, FRANÇOIS CHALIFOUR, JEAN-CLAUDE ROCHEFORT et / and GUY SIOUI DURAND, et un texte de ALAIN-MARTIN RICHARD à propos du forum *Diffusion diffuse* qui a eulieu en mai 2001 à Roxton Pond. Texte de présentation de CHRISTIAN BARRÉ / Also included is a text by ALAIN-MARTIN RICHARD on the form *Diffusion diffuse* that took place in May 2001 at Roxton Pond. The introduction is by CHRISTIAN BARRÉ.*

Supra rural 1999-2000

Texte en français et en anglais / French and English texts
ISBN : 2-9805637-3-0, (2002), 21 x 14 cm, 36 pages : 15 ill. n/b / b/w
Prix / Price : 10,95 CAD / \$ 10.95 CAN

Publication consacrée au programme de résidence et d'art public *Supra rural* en 1999-2000 / A publication on the *Supra rural 1999-2000 artists' residency and public art program. Artistes / Artists : CHRISTIAN BARRÉ, STÉPHANIE LAGUEUX, MARIO DUCHESNEAU et / and VALÉRIE BLAIN. Textes de / Texts by : PHILIPPE CÔTÉ, SONIA PELLETIER, PATRICE LOUBIER, RONALD & RICHARD et un entretien avec / and an interview with MICHEL LESSARD.*



Conseil des arts et des lettres Québec

Avec la participation du Ministère de la Culture et des Communications



164 rue Cowie, suite 330
Granby (Québec)
Canada J2G 3V3

Tel : (450) 372-7261
info@3e-imperial.org
www.3e-imperial.org

BON DE COMMANDE ORDER FORM

POUR TOUTES COMMANDES, VEUILLEZ REMPLIR CE FORMULAIRE ET NOUS LE RETOURNER AVEC VOTRE PAIEMENT PAR CHÈQUE OU MANDAT-POSTE EN ARGENT CANADIEN À L'ADRESSE SUIVANTE: / TO ORDER PUBLICATIONS PLEASE FILL OUT THIS FORM AND SEND IT IN WITH YOUR CHEQUE OR MONEY ORDER IN CANADIAN FUNDS TO THE FOLLOWING ADDRESS:



164 rue Cowie, suite 330
Granby (Québec)
Canada J2G 3V3

info@3e-imperial.org
www.3e-imperial.org
Tel : (450) 372-7261

LES INSTITUTIONS ET LES LIBRAIRIES PEUVENT PROCÉDER EN COMMUNIQUANT LEUR NUMÉRO DE COMMANDE PAR TÉLÉPHONE OU COURRIEL. / INSTITUTIONS AND LIBRARIES USING PURCHASE ORDER NUMBERS MAY PHONE OR E-MAIL THEIR ORDERS FOR PROCESSING.

- NOS PRIX N'INCLUENT PAS LES FRAIS DE PORT ET DE MANUTENTION. / OUR PRICES DO NOT INCLUDE SHIPPING AND HANDLING COSTS.

PUBLICATIONS

	PRIX / PRICE	QTÉ / QTY	TOTAL
Terrains d'entente 2002-2003	14,00		
ALICA – Alliance pour la circulation de l'art	29,95		
Supra rural 2001-2002	10,95		
Supra rural 2000-2001	10,95		
Supra rural 1999-2000	10,95		
Instants ruraux 1998-1999	7,00		
Bulletin des Instants ruraux	5,00		
Effet de lieu - Une non-exposition	29,95		
L'art et l'eau - Rencontre continentale	6,00		

VIDÉOS

3 ^e impérial : Des Instants ruraux à Supra rural	20,00 / 75,00		
L'art et l'eau - Rencontre continentale	22,00 / 50,00		
Festin cru	20,00 / 50,00		
Forum Culture/culture	22,00 / 50,00		
		TOTAL	

EXPÉDIEZ À / SHIP TO

NOM / NAME : _____

ADRESSE / ADDRESS : _____

VILLE / CITY : _____

PAYS / COUNTRY : _____

CODE POSTAL / POSTAL CODE : _____

COURRIEL / E-MAIL : _____

DÉSIREZ-VOUS ÊTRE INFORMÉ-E DE NOS NOUVELLES PUBLICATIONS ?
WOULD YOU LIKE TO RECEIVE INFORMATION ABOUT OUR UPCOMING PUBLICATIONS?

Oui / Yes

Non / No